

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/Q/ITA/1

24 de octubre de 1996

(96-4463)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN SOBRE DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

Italia¹

En el presente documento se reproducen las preguntas formuladas a la delegación de Italia en el examen de la legislación sobre derecho de autor y derechos conexos llevado a cabo en la reunión del Consejo que tuvo lugar del 22 al 25 de julio de 1996², y las respuestas recibidas.

RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS

1. Sírvanse explicar si la legislación italiana protege, y en qué forma, las obras, los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC y si los protege, y cómo, con arreglo al criterio del trato nacional según lo prescrito en el artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC (en general, con respecto a todos los derechos de autor y derechos conexos) y al párrafo 1 de su artículo 9 (por el que se incorpora el párrafo 1) del artículo 5 del Convenio de Berna). En particular, sírvanse indicar cómo se dispensa el trato nacional en lo que respecta a la distribución de los gravámenes recaudados por las copias para uso privado conforme a la correspondiente disposición de la legislación italiana sobre derecho de autor.

Los artículos 185 a 189 de la Ley N° 633/1941³ establecen los principios que rigen la protección de los autores extranjeros, sobre la base del mismo trato que se otorga a los autores nacionales. Debe tenerse en cuenta que la ratificación de un acuerdo o tratado internacional significa automáticamente la incorporación de todas sus normas en la legislación nacional, sin ningún otro requisito previo. De este modo, las disposiciones del párrafo 1) del artículo 5 del Convenio de Berna y del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC forman parte de la legislación italiana. El mismo principio rige para los derechos de los artistas, etc.

El derecho de remuneración por las copias para uso privado, que beneficia a los autores y los productores de obras audiovisuales y de videogramas, se rige por el artículo 3 de la Ley N° 93, de 5 de febrero de 1992. La remuneración se fija sobre la base de un porcentaje del precio de venta al por mayor a los vendedores de cintas vírgenes de audio y de vídeo y de otros soportes físicos de audio

¹La notificación efectuada por Italia de sus leyes y reglamentos en materia de derecho de autor y derechos conexos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo se distribuyó en los documentos IP/N/1/ITA/1 e IP/N/1/ITA/C/1-3.

²El acta de la reunión se distribuyó en el documento IP/C/M/8.

³Véase el documento IP/N/1/ITA/C/1.

y de vídeo (audiocasetes, videocasetes y otros soportes físicos) y de equipo para grabaciones de audio; deben pagar esta remuneración todos quienes fabriquen o importen en el territorio del Estado, con fines comerciales, cintas vírgenes u otros soportes físicos vírgenes de audio o vídeo, o equipo para grabaciones de audio. La remuneración se paga a la Sociedad Italiana de Autores y Editores (SIAE), que la distribuye, previa deducción de los costos, entre los autores y los productores fonográficos.

[Pregunta complementaria]

La respuesta no aclara si se otorga el trato nacional respecto de los gravámenes establecidos en la legislación italiana por las copias para uso privado. Sírvanse confirmar que todos los ingresos generados por esos gravámenes en Italia se distribuyen sobre la base del trato nacional entre los titulares de derechos de todos los Miembros de la OMC, independientemente de la clase de derechos de que sean titulares.

Los gravámenes sobre las copias para uso privado se pagan a la SIAE, que los distribuye entre las asociaciones de autores y de productores; las asociaciones de productores distribuyen el 50 por ciento de los ingresos que recaudan entre las asociaciones de artistas y de intérpretes o ejecutantes. No existe ninguna discriminación entre los titulares de derechos italianos y los extranjeros.

2. ¿Aplica Italia la "norma del plazo más breve" a los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC? En caso afirmativo, sírvanse explicar cómo se justifica tal medida teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El plazo de protección de los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas, etc., se ha ampliado a 50 años por el artículo 17 de la Ley N° 52, de febrero de 1996 (modificada por el artículo 9 del Decreto Legislativo N° 331, de 22 de junio de 1996, que se está convirtiendo en ley); mediante la Ley N° 52 se ha puesto en práctica la Directiva N° 93/98 de la CEE (artículos 3, 1 y 2).

[Pregunta complementaria]

Sírvanse confirmar que Italia no aplica la norma del plazo más breve a los fonogramas ni a las interpretaciones o ejecuciones.

El plazo de 50 años se aplica a todos los Miembros de la OMC en lo que respecta a los productores de fonogramas, así como a los artistas intérpretes o ejecutantes, conforme a lo dispuesto en el artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. Sírvanse explicar si Italia dispensa protección, y en qué forma, contra la reproducción directa e indirecta de fonogramas según lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC, incluso por transmisión digital en el contexto de los servicios de suscripción o interactivos.

El artículo 72 de la Ley N° 633/1941 dispone (de conformidad con la Directiva N° 92/100 de la CEE) que "el productor de una grabación fonográfica o de cualquier otro dispositivo similar para la reproducción de sonidos o voces tendrá el derecho exclusivo, por el plazo y en las condiciones establecidas en los artículos que siguen, de reproducirla por cualquier procedimiento de duplicación y de distribuir dicha grabación o dispositivo de su producción". Además, conforme al mismo artículo (párrafo 2), "el productor de un fonograma también tendrá el derecho exclusivo de arrendarlo y prestarlo, así como el derecho de autorizar el arrendamiento y el préstamo de los fonogramas de su producción. Este derecho no se agota con la venta o distribución, en cualquier forma, de los fonogramas".

De conformidad con el artículo 73 de la misma Ley, "El productor del disco fonográfico o de cualquier dispositivo similar para la reproducción de sonidos o voces, así como los artistas que hayan realizado la interpretación o ejecución registrada o reproducida en dichos dispositivos, tendrán derecho, con independencia de los derechos de distribución, arrendamiento y préstamo que les corresponden, a una remuneración a cambio de la utilización, con fines de lucro, de la grabación o dispositivo similar realizada mediante la radiodifusión, la cinematografía, la televisión, en bailes públicos, en locales públicos o con ocasión de cualquier otra utilización pública de dichos dispositivos.

El productor podrá ejercer ese derecho, y deberá distribuir la remuneración entre los artistas que hayan actuado en la obra o la hayan interpretado o ejecutado."

Los artistas que hayan interpretado o ejecutado la obra y el productor del fonograma que se haya utilizado tendrán derecho -conforme al artículo 73bis- a una remuneración equitativa aun cuando la utilización prevista en el artículo 73 no se haya efectuado con fines de lucro.

Conforme al artículo 80 de la Ley N° 633/1941 (modificada por el artículo 13 del Decreto Legislativo N° 685/1994), los artistas que hayan realizado la interpretación o ejecución tendrán, con independencia de cualquier remuneración a la que puedan tener derecho por sus interpretaciones o ejecuciones artísticas en directo, las siguientes facultades exclusivas:

- a) autorizar la grabación de sus interpretaciones o ejecuciones artísticas;
- b) autorizar la reproducción, directa o indirecta, de las grabaciones de sus interpretaciones o ejecuciones artísticas;
- c) autorizar la radiodifusión abierta y la comunicación al público, en cualquier forma, de sus interpretaciones o ejecuciones artísticas en directo, a menos que éstas se hayan realizado para su emisión por radio o televisión o ya hayan sido objeto de una grabación con fines de radiodifusión;
- d) autorizar la distribución de las grabaciones de sus interpretaciones o ejecuciones artísticas;
- e) autorizar el arrendamiento o el préstamo de las grabaciones de sus interpretaciones o ejecuciones artísticas, y de las reproducciones respectivas.

La Convención de Roma ha sido ratificada por Italia; en junio de 1995, Italia confirmó algunas de las reservas ya notificadas, conforme a lo previsto en la Convención; entre ellas, la reserva al párrafo 3) del artículo 5 del Convenio de Berna. En consecuencia, Italia protege los fonogramas sobre la base del criterio de la "fijación", que se considera más claro y riguroso en comparación con los otros dos criterios, el de la nacionalidad y el de la publicación. También debe recordarse que, en virtud de la Ley N° 406, de 5 de mayo de 1975, Italia ratificó la Convención de Ginebra para la protección de los productores de fonogramas contra la reproducción no autorizada de sus fonogramas.

[Pregunta complementaria]

¿Incluye el derecho de reproducción respecto de los fonogramas, conforme a la legislación italiana, las reproducciones de emisiones de radiodifusión, así como la transmisión digital de reproducciones temporarias o permanentes?

Con arreglo al artículo 13 de la Ley de Derecho de Autor de Italia, N° 633/1941, el derecho de reproducción que corresponde a los autores "tiene por objeto la multiplicación de copias de la obra

por cualquier medio". La formulación, en consecuencia, se aplica a todos los tipos de reproducción, incluidos los realizados mediante la radiodifusión o por medios digitales. El artículo 72 de la Ley dispone específicamente la misma norma para la reproducción de fonogramas.

La cuestión concreta de si el derecho de reproducción incluye también la reproducción digital temporaria está planteada todavía y es objeto de discusiones en el plano nacional e internacional.

4. Sírvanse explicar si Italia otorga, y en qué forma, protección retroactiva plena a las obras, los fonogramas, las interpretaciones y las ejecuciones de los demás Miembros de la OMC según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 9, el párrafo 6 del artículo 14 y el párrafo 2 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC, todos los cuales hacen referencia al artículo 18 del Convenio de Berna o se basan en él. Sírvanse indicar a qué fecha se remonta dicha protección para cada clase de materias.

El artículo 18 del Convenio de Berna reserva la protección a las obras que, en el momento de su entrada en vigor, no hayan pasado al dominio público en el país de origen por expiración de los plazos de protección. El párrafo 2) del mismo artículo excluye la posibilidad de que una obra que ha pasado del dominio público en el país en que se reclama la protección pueda ser protegida de nuevo sobre la base de los nuevos plazos mínimos de protección establecidos por el Convenio de Berna.

El artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC invoca el artículo 18 del Convenio de Berna en lo que respecta a las obras, los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones realizados de conformidad con los criterios establecidos, lo que significa que debe otorgarse la protección a todas las obras que no han pasado al dominio público, en cuanto a los derechos conexos.

El párrafo 2 del artículo 10 de la Directiva N° 93/98 de la CEE establece, sin embargo, que la nueva duración más prolongada de la protección dispuesta allí para el derecho de autor y los derechos conexos "se aplica a todas las obras y materias que hayan estado protegidas por lo menos en uno de los Estados miembros el 1° de julio de 1995".

El artículo 17 de la Ley de 26 de febrero de 1996, N° 52 (integrado por el artículo 9 del Decreto Legislativo de 22 de junio de 1996, que se está convirtiendo ahora en ley), transponiendo esa directiva, después de ampliar el plazo de duración del derecho de autor y los derechos conexos de conformidad con la Directiva de la CEE, ha extendido el nuevo plazo anteriormente vigente (párrafo 2 del artículo 17) siempre con la condición de que con la aplicación de esos plazos las obras y los derechos mencionados estuvieran protegidos al 29 de junio de 1995 (párrafo 2 del artículo 9 del Decreto Legislativo N° 331/1996): esto significa que la protección de los derechos conexos se retrotrae al 30 de junio de 1945, y la del derecho de autor, al 30 de junio de 1926.

5. Sírvanse explicar los recursos penales y civiles disponibles en caso de infracción de los derechos de autor, y en qué medida dan pleno cumplimiento a las obligaciones resultantes de las prescripciones de los artículos 41, 46, 50 y 61 del Acuerdo sobre los ADPIC. Sírvanse indicar en la respuesta, en particular, si entre esos recursos pueden figurar la confiscación, el decomiso y la destrucción de los artículos infractores y del equipo utilizado para fabricarlos, conforme a lo dispuesto en los artículos 46 y 61 del Acuerdo, así como la forma en que se adoptan medidas civiles provisionales de conformidad con el artículo 50 del Acuerdo sobre los ADPIC. Sírvanse explicar si la forma en que se determinan los daños civiles se ajusta, y de qué modo, al párrafo 1 del artículo 41 y el párrafo 1 del artículo 46 del Acuerdo sobre los ADPIC, y en qué forma constituyen los recursos y sanciones impuestos en los procesos civiles y penales italianos un medio eficaz de disuasión como lo requieren los artículos 41 y 61 del Acuerdo.

Estos aspectos se examinarán en el segundo semestre de 1997.

6. Sírvanse explicar cómo protege la Ley de Derecho de Autor italiana las compilaciones o colecciones de materiales no protegidos, según lo estipulado en el artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Las compilaciones de datos o de otros materiales que, por razones de la selección y disposición de sus contenidos, constituyen creaciones de carácter intelectual, reciben protección desde el punto de vista del "derecho de autor" conforme a la Directiva de la CEE sobre la protección jurídica de las bases de datos, aprobada en marzo de 1996.

La legislación italiana, en la actualidad, protege las colecciones o antologías de diversas obras ya protegidas en sí mismas (artículos 3 y 38 y siguientes de la Ley N° 633/1941) de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5) del artículo 2 del Convenio de Berna.

Italia, sin embargo, está obligada a poner en práctica la Directiva de la CEE dentro de los plazos indicados en ella (diciembre de 1997) y de este modo la aplicación del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC estará, desde luego, en conformidad con lo dispuesto en la citada Directiva de la CEE.